

ВІБЛІОТЕКА ІГНАТІАНА
Богословие, Духовность, Наука

Вардан Айрапетян

ТОЛКУЯ СЛОВО

Опыт герменевтики по-русски

Часть I



Научный совет издания:

о. Михаил Арранц †
Анатолий Ахутин
Владимир Бибахин †
о. Октавио Вильчес-Ландин †
Андрей Коваль — ученый секретарь
о. Рене Маришаль (SJ)
Николай Мухелишвили
Дмитрий Спивак
Сергей Хоружий

Вардан Айрапетян

Толкуя слово. Опыт герменевтики по-русски.—М.: Институт философии, теологии и истории св. Фомы, 2011.—672 с. (в двух частях)

Задача автора этой книги—показать на собственном опыте что русская герменевтика, которую для автора образуют «металингвистика» Михаила Бахтина и «транс-семантика» Владимира Топорова, возможна как самостоятельная гуманитарная наука, как наука реконструкции фольклорных смыслов. Вся книга-«гипертекст» состоит из примечаний пяти порядков к пяти ответам на вопрос что значит слово *сказал* одной сказки. Сквозная тема этого разбора с отступлениями—иное, инакость по данным русского языка и фольклора и продолжающей фольклор литературы. Толкуя слово, мы говорим что оно значит, а значимо иное, особенное, исключительное; слово «думать» значит прежде всего «говорить с самим собою», а «я сам» иной по отношению к другим для меня людям; но дурак тоже образцовый иной; сверхполное число, следующее за круглым,—число иного, остров его место, красный его цвет. А иной это один, но и другой, он единственный и не как все, некто или никто, причем есть три инакости: самость каждого «я», другость всех своих как одного и чужость чужого. Книга снабжена росписью абзацев-примечаний и отдельным подробнейшим указателем.

На вклейке—рисунок Питера Брейгеля Elck, Британский музей; воспроизводится с разрешения.

© Институт философии, теологии и истории св. Фомы, 2011

© Вардан Айрапетян, 2011

© Copyright The British Museum, 2011

ISBN 978–978-5-94242-060-4

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме, включая размещение в сети Интернет, без письменного разрешения владельцев авторских прав.

Оглавление

Отступления двух порядков выделены линейкой слева. Надстрочной буквой *н* помечены заголовки ненаписанных абзацев.

| | |
|--------|---|
| a1 | «Метла так метла и есть; ухват так и есть ухват!» |
| a11 | К вопросу «Что это может значить?» |
| a12 | «Каков вопрос, таков и ответ» |
| a121 | Обмен злом и добром |
| a1211 | Взаимность и возвратность |
| a122 | Самооценка |
| a1221 | Себялюбие |
| a12211 | Бахтин о детском самосознании |
| a12212 | К заповеди любви |
| a12213 | «Любите самого себя» |
| a1222 | К самооценке христианина |
| a123 | Первый ответ и последний |
| a13 | Достоевский у Мандельштама |
| a131 | Мандельштам о Достоевском |
| a132 | Анненский против Вяч. Иванова |
| a133 | «А = А» у Мандельштама |
| a1331 | «Роза это роза» |
| a13311 | Стайн о своем стихе про розу |
| a1332 | «Равное себе» и «большее себя» |
| a14 | Ответ-эхо как молчание |
| a15 | Кому <i>и карты в руки?</i> |
| a151 | К <i>попу Семену</i> |
| a1511 | Иные люди |
| a15111 | Иначенье наружности " |
| a152 | Овин и церковь |
| a1521 | К инакости пастуха |
| a15211 | Пастораль " |
| a15212 | Дурак и поп " |
| a1522 | Пасьянс и думание " |
| a1523 | Баня в пословицах " |
| a153 | Карты и книга |
| a154 | <i>Близорукий</i> |

- a2 *Сказал не знач́ит*
- a21 Предпосылка вопроса о значении
- a211 'Говорить' для говорящего
- a22 *Говорить* при прямой речи
- a221 *Говорить* в толковых словарях
- a222 К триаде мысль, слово и дело
- a2221 Иван, Митя, Смердяков и Алеша "
- a223 'Говорить': кто, что, кому, о чем и чем
- a23 Ответность слова
- a231 Слово и высказывание
- a2311 Число и слово
- a232 К ответственности слова
- a233 Неединственность мысли
- a2331 Ум, глупость и мудрость
- a23311 Бахтин о диалоге и диалектике
- a23312 *Ум и разум*
- a234 Слово и имя
- a2341 Память об умершем "
- a2342 *Легок на помине*
- a2343 'Есть' "
- a24 Слово как услышанное мною
- a241 Бахтинское «чужое слово»
- a2411 Лидия Гинзбург и Павич о чужих словах
- a24111 Михаил Гаспаров "
- a2412 Чужое слово, своя мысль и свое слово
- a24121 Выражение-толкование
- a2413 Аналитическое «чужое слово» "
- a242 Кто говорит?
- a2421 Ответы на вопрос о говорящем
- a24211 К «сам сказал»
- a24212 Фольклорная речь
- a2422 *Говорят* и мировой человек
- a24221 'Кто'
- a24222 Молва "
- a2423 Множественное представительства
- a24231 *Отрок* "
- a2424 К необратимости отношения «я»—другой
- a2425 К шумерской пословице
- a243 Разделение себя у Борхеса и Льва Толстого

- a2431 К бахтинским «я для себя» и «я для другого»
- a2432 Борхес и я
- a2433 Толстой и люди
- a244 *Слово и пословица*
- a245 Гомеровы призывы к Музе
- a2451 Мифологема божественного слова
- a2452 «Христианское толкование»
- a24521 Бахтинская герменевма свободного героя
- a24522 Секта
- a24523 Розанов о душе-язычнице
- a246 Писатель
- a2461 Запись
- a2462 Фольклор и литература
- a2463 Из Чорана
- a247 Мандельштам о Данте
- a248 Из Четвертой прозы
- a25 Обращение к предмету речи
- a251 *Говорить с кем*
- a252 «Ты» и «он»
- a26 «Сказал значит *сказал!*»
- a261 Параллель к «Сказал значит *сказал!*»

a3 Знак и загадка

- a31 Значимое слово и толкуемое
- a32 К отправному вопросу
- a321 «Закон тождества»
- a322 Осуществленная значимость *сказал*
- a323 К *Это было давно и неправда*
- a324 Синхрония как «большое время»
- a3241 Филология и история
- a3242 «Время для Данта»

a33 Семиотика

- a331 Семиотика рядом с герменевтикой
- a3311 «Попасть в непонятное»
- a34 Знак
- a35 Загадка "

a4 «Чужое: мое сокровище!»

- a41 Слова с именем и безымянные

- a42 К значимости чужого
- a43 Против значения по Витгенштейну
- a431 Канетти против толкования
- a44 Герменевтическая задача
- a441 Эвристика и герменевтика
- a4411 Поиск и находка "

- б1 Дед сказал не кому-то, а себе
- б11 'Говорить' значит 'говорить'
- б12 Каждый для себя иной
- б121 Анекдот про *девятих людей*
- б1211 Сюжет Десятеро без одного
- б122 Собственная исключительность
- б1221 К «Я-то один, а они-то *все*»
- б1222 Из Бахтина об отношении «я»—другие
- б1223 Примеры на «Люди то, а мы другое»
- б123 Круглое число, неполное и сверхполное
- б1231 Круглое число
- б12311 Круглое число и точное
- б12312 *Почти*
- б1232 К 29 богатырям Мамаю
- б1233 Порядковое число
- б1234 К сверхполному числу
- б12341 «Аксиома Марии»
- б12342 Целое как иное всему "
- б124 Включение иного во всё
- б1241 Всё и иное
- б12411 *В семье не без урода*
- б1242 Иное и рост
- б1243 Пример на «чертову дюжину»
- б1244 Тяга к иному
- б12441 Пища как иное "
- б1245 Святой и бог
- б12451 Юродивый
- б125 Заморышек
- б1251 Круглое 40 и круглое 41
- б1252 *Тридцать*
- б1253 Пушкинские 33 богатыря
- б126 «Если нет Бога, то я бог»

| | |
|--------|---------------------------------------|
| 61261 | «Бог это я» |
| 612611 | К самообожествлению у Ницше |
| 61262 | Религиозность герменевтики |
| 612621 | Самосознание толкователя |
| 612622 | Фольклорная религия |
| 61263 | Не я и не все, а чужой |
| 6127 | Включение себя |
| 61271 | Парадокс собственной исключительности |
| 612711 | Быть как все |
| 61272 | Порядковое числительное |
| 612721 | Суббота |
| 61273 | Последний и первый |
| 61274 | <i>Не все дома</i> |
| 612741 | <i>К не все дома</i> |
| 612742 | Неполнота и сверхполнота в дураке |
| 612743 | Семья и душа |
| 61275 | Десятеро |
| 612751 | Числа 9 и 10 |
| 61276 | Люди, «я» и бог |
| 612761 | Ухтомский об идее бога |
| 612762 | «Божий человек» |
| 612763 | К мифологеме бога-творца |
| 612764 | Дочеловеческая основа религиозности |
| 612765 | Самоспасение |
| 61277 | «Я дурак» |
| 612771 | Парадокс лжеца |
| 613 | Инакость дурака |
| 6131 | Глупость и мудрость |
| 6132 | Сократ |
| 61321 | Вопрос Сократа и ответ Гермеса |
| 613211 | Демон " |
| 61322 | Сократово самоотчуждение |
| 6133 | К фольклорному дураку |
| 61331 | Джокер и его предшественник |
| 61332 | Деревенский дурачок |
| 613321 | Городской фольклор |
| 613322 | Интернет " |
| 61333 | Дураки Села Степанчикова " |
| 614 | Пословичный портрет дурака |

| | |
|--------|---|
| 6141 | <i>Стоёнъ, лежень, сидень</i> |
| 61411 | Рост дурака |
| 61412 | <i>Человек, но люди</i> |
| 61413 | Матушкин сынок |
| 614131 | Три прозвища мужчины |
| 614132 | Перекрестное сходство " |
| 614133 | <i>Просвирнин сын "</i> |
| 614134 | «Младший сын Громовержца» |
| 6142 | Волосы |
| 61421 | <i>Волос вянет</i> |
| 61422 | Солнечные лучи-волосы |
| 6143 | «Глупый что малый» |
| 61431 | <i>Детина</i> |
| 6144 | Глаза и рот |
| 61441 | Смеющийся Вл. Соловьев |
| 61442 | Праздник |
| 61443 | Слово, смех, соитие |
| 6145 | Уши и нос |
| 61451 | К теплолюбию дурака |
| 61452 | Нос |
| 6146 | «На дурака мухи падки» |
| 6147 | Зеленый и красный |
| 61471 | Зеленый и желтый |
| 614711 | <i>Желтенькое житъецо</i> |
| 61472 | Красный |
| 61473 | Красота |
| 614731 | Красота и уродство " |
| 614732 | <i>Кир "</i> |
| 61474 | Пословицы типа Что чем <i>красно́/крепко/стои́т "</i> |
| 6148 | Иван |
| 6149 | Василий Розанов |
| 61491 | <i>Варварин</i> |
| 61492 | Розанов о росте |
| 61493 | Розановский фаллизм |
| 61494 | Розанов о своей двойственности |
| 615 | «Сказал себе» |

62 Если никто, то сам-иной

621 *Гречневая каша сама себя хвалит*

| | |
|--------|---|
| 6211 | <i>Сам себе рад</i> |
| 62111 | Гость |
| 62112 | К радости о себе |
| 6212 | «Я»—никто |
| 622 | Переосмысление пословицы про гречневую кашу |
| 6221 | Еще раз «закон тождества» |
| 62211 | Принцип индивидуации |
| 622111 | Свое место " |
| 622112 | Губитель и спаситель |
| 62212 | К критике закона тождества |
| 623 | Еще примеры на «Если никто, то сам» |
| 6231 | К возвратно-страдательному -ся |
| 62311 | Говорящий и язык |
| 624 | Если никто, то все |
| 6241 | К инакости бани |
| 6242 | <i>К Мир один Бог судит</i> |
| 625 | Иначенье Пушкина |
| 6251 | Пушкин и Сенька Попов |
| 62511 | Большое «я» |
| 625111 | Самость по Юнгу |
| 6252 | Анекдоты про Пушкина |
| 626 | <i>Иной 'один-другой'</i> |
| 6261 | Иной и другой |
| 62611 | Иной-другой |
| 62612 | Юнг против «das Ganz andere» |
| 62613 | К «Я это иное» Рембо |
| 6262 | Слова корня <i>ин-</i> |
| 62621 | <i>Иной и он "</i> |
| 6263 | Царь |
| 62631 | <i>Одинец, князек, царек, королек</i> |
| 62632 | Первый человек " |
| 63 | Значение в отличии |
| 631 | Задача на узнавание |
| 6311 | Круглое число и тождество |
| 6312 | Отождествление и обобщение |
| 6313 | «Если никто, то все» у Достоевского |
| 63131 | Розанов против любви ко всем и ни к кому |
| 63132 | Три инакости |

- 6314 Когда все равны?
63141 К иным местам
63142 Инакость женского в языке
6315 Еще примеры на 'все как один'
6316 Мировой человек
63161 'Как'
63162 Первочеловек
63163 «Бесперое двуногое»
63164 Единение
63165 Мировой человек и мирянин
631651 Спасение души "
63166 Пришвин о «двух человеках»
6317 Дурак как мировой человек
63171 *Мужик умен, да мир дурак*
631711 Пословичная насмешка
63172 Богатырь и дурак
63173 Двойственность дурака
6318 «Я сам народ»
63181 Лев Толстой
631811 От Лёвина к Кириллову
631812 «Писать с точки зрения Бога»
631813 К толстовскому остранению
63182 И Вяч. Иванов
631821 Поэт и народ
63183 К Пушкину-всечеловеку
63184 «Народность» "
63185 *Всечеловек и общечеловек*
631851 *Общечеловек Достоевского* "
63186 Мировой человек и бог
631861 Робинзон
631862 Царь и бог "
6319 Иван-дурак и Пушкин
63191 *Нас возвышающая правда*
63192 Русистика
632 Узнать как отличить у Платона
6321 *Логос* по-русски
633 Иное положение и состояние
6331 Иное место и время
63311 Угол "

- 63312 Америка
63313 Индия
634 *Стоеросовый*
6341 Примеры на *стоеросовый*
6342 Рост вверх
6343 Рост и движение
63431 Дурак как дерево
634311 *Глуп как пень*
634312 *Глуп как пуп*
634313 *Глуп как печка*
634314 *Глуна как ступа*
634315 *Глуп как лошадь*
634316 *Умен как поп Семен*
63432 Люди-растения
63433 Дерево и река
635 Стремление к иному у Флоренского
6351 Верность Флоренского своему имени
6352 Розанов об ином
636 К значимости непонятого
6361 Читать непонятое
63611 Непонятный Драгомощенко
6362 К «Простые люди не любят простоты»
63621 Любовь к своему
636211 *Сам (не) свой, (не) в себе*
636212 Достоевский
637 К иному
638 «Тверждение» у Набокова
6381 «Слову противопоказана остановка»
64 Выход внутреннего наружу
641 Слово как человек
6411 Целое и часть
64111 'Иметь' и 'быть' "
6412 Слово как сам говорящий
6413 Родной язык
64131 Гипотеза Сепира—Уорфа
64132 Искусство выживания
641321 Тоска "
642 Внешне и внутренне простые и сложные слова

- 6421 Внешняя простота и сложность
- 6422 Употребление и толкование "
- 643 К сближению *толк* и *толкать/толочь*
- 6431 *Толочь воду*
- 644 Толковать-говорить
- 6441 Пословицы о толковании
- 6442 Герменевтическое 'говорить'
- 64421 «Народногерменевтическое» *авось*
- 644211 Гермес и Никола

v1 *Сказал себе* или *подумал?*

v11 Несводимость *сказал* к *сказал себе*

v12 *Поднимать вверх и вниз*

v121 Мнение об избыточности 'поднимать(ся) наверх'

v122 Мнимая избыточность

v123 «Неуклюжесть Толстого»

v1231 Мигание

v12311 Невидящий

v13 Примеры на 'говорить' как 'думать'

v2 Замена *думать* его значением

v21 *Подумал* как *сказал себе*

v22 Слово можно заменить значением

v221 Значение и сочетаемость слова

v23 *Поднимать* как *двигать*

v231 Мнимое противоречие

v2311 Язык и фольклор

v2312 Выдумывание смысловых неправильностей

v232 'Квадратный круг', но не 'круглый квадрат'

v2321 «Круглый квадрат» против «квадратного круга»

v233 'Расти вниз' и 'падать вверх'

v24 Употребление курсива и кавычек

v25 Произвол толкователя

v251 Произвол представителя

v2511 Представительство

v25111 Вяч. Иванов о своей фамилии

v2512 Свобода толкователя и его произвол

v25121 Пришвин о «хочется» и «так надо»

в3 Сводимость слова к значению

в31 «Голая речь не пословица»

в311 Выражение вместо слова "

в32 «Я» и другие

в321 'Другие'

в3211 Все люди и я сам

в32111 Речь как световой поток

в322 Русские диалогисты

в33 Толкование и происхождение слова

в331 Толкование как воскрешение

в332 Близость герменевтики и этимологии

в3321 Герменевтическая ночь

в3322 Психология слова

в333 Вяч. Иванов и Юнг о реконструкции

в3331 Бессознательное

в4 Толкование через род и отличие

в41 Категории языка

в411 Философия и фольклористика

в4111 Филологическая герменевтика, но не философская

в41111 «Скандал философии»

в41112 Философ и филолог

в41113 Феноменология по-русски

в41114 Биbihин

в41115 «А дальше что?»

в4112 Расхищение фольклорной мудрости

в41121 Плагат

в4113 Потевня "

в42 К «закону двучленности»

в43 Старший род и главное отличие

в431 Толкования через синоним у Даля

в44 Знать род и видеть отличие

в441 Целое, части и общее

в4411 «Целое больше части»

в44111 К пословице Гесиода

в4412 Замены целого и части

в4413 Правило целого-части

в44131 К сетевым схемам

в442 К единству частей целого

- в443 Прозрачное
 в4431 К *прозрачному*
 в4432 К «Это не мое» Иосифа
 в444 «Зеркало души»
 в4441 Глаза и стыд
 в4442 Имеславие
 в4443 «Когда мы глядим друг на друга----»
 в445 Человечек в глазу
 в4451 Поверье про ведьму
 в44511 К поверью про колдунов
 в446 Пришвин о человечке
 в4461 *Весьчеловек* Пришвина
 в44611 Лев Толстой об одном во всех
 в447 Друг и душа
 в4471 Физиогномика "
 в4472 Душа
 в44721 Вера в бессмертие души "
 в45 Описательность рода с отличием
 в451 К образности мысли
 в452 Изображение и обозначение "

- в5 Мысль, слово и дело в двух порядках
 в51 Мысль слово дело
 в511 Еще к единству мысли, слова и дела
 в5111 «Мысль изреченная есть истина»
 в5112 Троякая правда
 в512 Подобные триады
 в5121 Троичность"
 в5122 Третье посередине "
 в52 Прометеево и эпиметеево
 в521 Главное и старшее
 в5211 Анахронизмы "
 в522 «В начале было *дело!*»
 в5221 Вопрос Фауста-Сократа
 в52211 Фауст и Сократ
 в5222 К *сила* 'смысл'
 в523 Задний ум в пословицах
 в5231 Старый дурак и молодой
 в524 Эпиметеево «возвращение»

- в53 'Думать' как 'говорить' и наоборот
 в54 Толкование-*дефиниция*
 в55 *Если и значит*
 в56 Имя как место
 в561 Безымянность иного
 в5611 *Полкан*
 в5612 *Я за него*
 в5613 «Когда зовут по имени—значит, врут»
 в5614 Цветаева об имени и псевдониме
 в5615 Флоренский против безымянного «я»
 в5616 Обращение к себе "
 в562 Имя и прозвище
 в5621 Бахтин о прозвище
 в563 Имя, бывшее слово
 в5631 Пруст о словах и именах
 в5632 Слово, бывшее имя
 в5633 Термин и заимствование "
 в564 «Безместный» остров
 в5641 *Остров и Буян*
 в56411 Речной остров и морской
 в5642 Гора и корабль
 в5643 Жилое место и жизненный путь
 в565 На тему острова
 в5651 Идея острога
 в56511 Пальцы "
 в5652 К «уединенному острову» Флоренского
 в5653 Сравнения с островом
 в5654 Иная страна
 в57 В связи с местом/местами и путем
 в571 Еще к разнице между *истиной* и *правдой*
 в572 Хитрость и мудрость
 в5721 Пришвин о хитрости
 в58 Вещь, имя и образ

 в6 Происхождение *думать*
 в61 Мышление по Платону
 в611 К цитате из Теэтета
 в612 Вместилища мысли
 в6121 Сердце "

- v62 «Историческая инверсия»
- v621 К цитате из Витгенштейна
- v622 Бахтин об «исторической инверсии»
- v623 «Порядок идей должен следовать за порядком вещей»
- v63 *Думать* в толковых словарях
- v64 Реконструкция без толкования
- v641 Матерное ругательство
- v6411 Отказы толковать матерное ругательство
- v6412 К оборотам с *Кузькой*
- v6413 *Кошунство* "
- v642 К инакости матери
- v6421 Превращение в сказках "
- v6422 Пословичные сравнения с матерью
- v643 Происхождение матерного ругательства
- v6431 Собака в ругательствах
- v6432 «Свою мать»
- v644 К реконструкции вслед за толкованием
- v65 Мысль и дым, облако, туман "
- v66 Слово и ветер "

- г1 Дед подумал, но вслух
- г11 Дед не просто подумал
- г12 Случай с лисой
- г13 Догадка понимающего
- г131 Доказательство толкования-догадки
- г1311 *Утро вечера мудренее*

- г2 Подслушанная мысль
- г21 К мотиву подслушанной мысли
- г22 Мысль и «самосоитие»
- г23 Мысль, ночь и подушка
- г231 *Мрачный как ночь* "
- г232 *Думать с подушкой* "

- г3 *Думать* в той же сказке
- г31 Словоупотребление сказочника
- г311 Толкователь не критик
- г3111 Герменевтический вывод "
- г32 *Сказал себе, но вслух*

- г4 *Думать про себя, себе, с собой*
- г41 Еще примеры на *думать себе*
- г411 *Себе на уме*
- г42 Другие сочетания с *себе*

- г5 Аналитические словосочетания и синтетические
- г51 Собственное значение слова
- г511 К собственному значению
- г512 Синонимы
- г5121 Антонимизация
- г5122 Антонимизация и антагонизм "
- г52 Кант об аналитичности и синтетичности
- г53 Аналитическое сочетание и синтетическое
- г531 К этимологической фигуре
- г532 Синтетичность познания
- г5321 Аналитичность самопознания
- г5322 «Познание познанного»
- г53221 Грехопадение Адама "
- г533 Обращение метафоры
- г5331 Потембня против обращения метафоры
- г53311 Аристотель "
- г534 Старое-новое "
- г54 *Говорить (себе и другим) и думать (себе)*
- г55 Непарные аналитические сочетания
- г551 К *мертвым трупам*
- г56 К развитию 'говорить' > 'думать'
- г57 Аналитическое, бывшее синтетическое
- г571 От 'говорить себе' к *думать себе*

- г6 Виды говорения
- г61 Думание вслух у Платонова
- г62 И у Достоевского
- г63 Случай детского думания вслух
- г631 Потембня о молчании
- г64 Древесная классификация и сетевая
- г65 Молчаливая задумчивость
- г651 Звучащее слово и немое
- г6511 Гласный звук и согласный

г7 *Молчать*

- г71 «Гермес пришел»
г711 Мировой судья и милиционер
г712 Игра в молчанку и минута молчания
г713 К *миру*
г72 Отрицание и превосходная степень
г721 Тяга к иному-ничему
г7211 Русская тяга к иному
г72111 Даль о русских крайностях
г7212 «Символически воспринимать действительность»
г72121 Флоренский о русских поисках иного
г72122 Гоголь "
г7213 «Ницета пошлого слова»
г722 Из языка инакости
г7221 Уменьшительный суффикс
г723 Двойственность иного
г7231 К корню *лих-/лиш-*
г73 Иной-никто у Ахматовой
г731 Параллели к кому-то «без лица и названья»
г732 Его инакость
г733 Некто по имени Никто
г7331 К иному-никому
г7332 *Немо* и *Ка*
г7333 К рисунку Каждый Брейгеля
г73331 Невидимый видящий
г7334 *Нещечко*
г73341 «Иное от иного»
г74 Внутренний голос
г75 «Я» и иной
г751 Нужда в ином
г752 Бог и черт
г7521 Утверждение и отрицание "

д1 Незаменимость *сказал* на *подумал* *вслух*

- д11 Различение *думать* и *говорить* у Достоевского
д111 *Говорить сам с собой* Достоевского
д112 *Вслух* и *про себя*
д113 Болезненное думание *вслух*
д12 Реконструкция и проконструкция

- д121 Две герменевтики
- д1211 Большая герменевтика и малая
- д12111 Басня "
- д12112 Мораль "
- д122 Анализ и синтез
- д1221 Знать искомое
- д12211 Родовая память "
- д13 *Говорить себе вслух и вслух себе*
- д131 Порядок отличий "
- д14 Последовательное толкование
- д141 *Сказал сказки и наше подумал*
- д142 Конечная цель герменевтики
- д1421 Нетолкуемые толкующие слова

д2 Значение и смысл слова

- д21 Мысли литературного героя и смысл толкуемого слова
- д211 Прямая речь думающего героя
- д212 Представительское отношение к говорящему
- д2121 Мандельштам о Хлебникове
- д213 «Заговорить со словом»
- д2131 Из Вагинова
- д2132 Толкователь как молчальник
- д214 Изобретение Иосифа
- д2141 Иосиф и его братья
- д22 К разнице между пониманием и толкованием
- д221 Из Валери
- д23 Значение и смысл как душа и дух слова
- д231 К разнице между значением и смыслом
- д24 Толкование—прямая речь

д3 Толкование думать

- д31 Первичность 'говорить' при прямой речи
- д311 *Показать и сказать*
- д32 Ответ «Подумал» как толкование думать
- д321 Хвалебное *посредственный*
- д3211 Хвалебно-бранное *посредственный*
- д3212 *Ничего*
- д32121 'Что'
- д32122 К *ничего страшного*

- д32123 *Ничего и так* "
 д322 Предпосылка ответа «*Подумал (вслух)*»
 д33 Последний ответ на отправной вопрос
 д331 'Думать' для думающего «я»
 д3311 'Говорить' и 'думать'
 д33111 Герменевтика и философия
 д332 Герменевтический подход
 д3321 Антигерменевтический подход
 д34 Правильное толкование слова
 д341 Заменяемость, разложимость и сводимость "
 д35 Толковый словарь
 д36 Смысловый остаток в слове

- д4 Правило замены слова значением
 д41 Главное правило словотолкования
 д42 Говорящий мировой человек
 д421 Свобода
 д4211 К разнице между *свободой* и *волей*
 д422 Родовая свобода
 д423 И личная
 д4231 Смерть и бессмертие
 д424 К телу, речи и уму мирового человека
 д4241 Мысли мирового человека
 д4242 Набоков против здравого смысла
 д425 К соотношению языка и фольклора
 д4251 К герменевтическому развертыванию
 д4252 «Что такое народная поэзия?»
 д4253 Поэзия как «разговор самого языка»
 д4254 «Прежде губ уже родился шепот»
 д4255 К русскому фольклоризму
 д426 «Дом бытия»
 д4261 «Неблагодарный гость»
 д427 «Das Man» по-русски
 д428 Розеншток-Хюсси о говорящем
 д43 *Думать* в *говорить то, что думаешь*
 д44 К неоднозначному слову
 д441 Потебня против многозначности
 д45 «Золотое правило»

- д5 Толкование своего слова
- д51 К незначимости своего
- д511 «Эвристическая любовь»
- д52 Самоотчуждение говорящего
- д521 Говорящий, слушатель и толкователь
- д5211 Солнце, Земля и Луна
- д52111 К слушателю-Сократу-Земле
- д52112 Сократ и Эдип
- д5212 Еще раз множественное представительства "
- д522 Говорящий слова и говорящий словами
- д53 Посредничество толкователя
- д531 «Одно дело пользование, другое дело понимание»
- д5311 Знание и ответ
- д53111 «Какая разница между умным и дураком?»
- д5312 «Знающий не говорит, говорящий не знает»
- д53121 Знание и молчание "
- д532 Третий
- д533 Представительство толкователя
- д5331 Большой толкователь и малый
- д53311 «Серебряный век»
- д53312 «Миф русской литературы»
- д5332 Два посредника
- д53321 Разговор как суд "
- д534 Толкование «своего-чужого» слова
- д5341 «Вненаходимость» и толкование
- д5342 Толкователь и самозванец
- д53421 Фома Опискин "
- д535 К цитате из Оруэлла
- д5351 Знание и сознание
- д53511 Пословицы
- д53512 Вера и сознание знания
- д53513 Бахтин о сознании
- д54 Толкование и отсебятина
- д541 Говорящий, он же толкователь
- д5411 Кто говорит, тот и толкует
- д54111 Герменевтический круг "
- д54112 Понимание лучше авторского
- д5412 Трубачев и Топоров "

- д542 'Говорить (не) от себя' в Евангелии Иоанна
д543 К представительному говорению
д5431 «Я говорю за всех---» "
- д544 *Жизнь прожить—не поле перейти*
д5441 Буквальное понимание
д5442 К *морю житейскому*
д5443 Варианты пословицы про жизненный путь
д545 *Жизнь прожить что море переплыть*
д5451 Просвещенное отношение к пословицам
д54511 К «опытной мудрости»
д5452 «Что наше, того нам и не надо»
д5453 Радость толкователя
д54531 Толковательские имена
- д546 Русский эллинизм
д5461 Мандельштам о русском эллинизме
д5462 Русский рост
д54621 Биbihин о русских начинаниях
д5463 К «Нужно спасти Элладу от Рима»
д547 Толкование не разоблачение
д5471 «Герменевтика подозрения»
- д55 Толкование не перевод
д551 Толкование-цитирование
д552 Предательская передача
д5521 Против перевода
д5522 Осип Мандельштам
д5523 Бахтин о рецепции
д553 Перевод и просвещение
д554 Мечта переводчика
д5541 Точный перевод и глубокий
д555 «Семантический метаязык»
- д56 Герменевтика не семантика
д561 К толкованию своего слова
д562 Требование к лингвисту-семасиологу
д563 Самопознание
д5631 К зеркалу самопознания
д564 «Подобное познаётся подобным»
д5641 Аналогия "
- д57 Чужое слово и своя мысль

- д571 Бахтинское «свое слово»
 д5711 Сократ в Платоне
 д572 Андрогин
 д5721 «Восстановление разделенного Адама»
 д5722 Цельный человек
 д57221 «Сила первого взгляда на вещь»
 д5723 «Свое-чужое» по Бахтину
 д573 Воссоздание смысла
 д5731 Братья Бахтины о возрождении смысла
 д5732 К соотношению *учить* и *учиться*
 д57321 За и против зеркала народности
- д58 Зеркало понимающего
 д581 Зеркало для невидимого
 д5811 Волшебное зеркало
 д582 «Я» в зеркале как другой
 д5821 К «Неужели вон тот—это я?»
 д5822 К стыду от себя в зеркале
 д583 Другой как зеркало
 д5831 Зеркало тела, души и духа
 д5832 Лицом к лицу
 д584 Зеркало понимающего и автопортрет непонимающего
 д5841 Самоотречение толкователя
 д58411 Игра в бисер
 д58412 Толкователь и переводчик
 д58413 Своевольное самовыражение
 д5842 Воссоздание как передача
 д5843 Зеркало всех вещей и дурной автопортрет
 д5844 *Сам такой*
 д58441 Пушкин
 д5845 Делание не понимая
 д5846 Самораскрытие непонимающего
 д58461 Тест Роршаха
 д5847 К творению по своему образу и подобию
 д58471 «И чувства нет в твоих очах---»^н
 д5848 К притче Борхеса о художнике
 д5849 Самоотражение-самовыражение
- д585 Отчаяние Набокова
 д5851 Достоевский и Набоков

| | |
|--------|--|
| д58511 | Герой, антигерой и персонаж |
| д58512 | Отношение к герою в русской литературе |
| д5852 | Набоков в зеркале Германа |
| д58521 | Самолюбование |
| д58522 | Набоков о личности художника |
| д5853 | «Я божком себя вижу» |
| д58531 | Монизм Набокова |
| д58532 | Его инфантильность |
| д5854 | К «Сходство видит профан» |
| д5855 | Сходство-различие |

д6 Герменевтика родного языка

| | |
|--------|---|
| д61 | Ум и догадка |
| д611 | «Когда что угадываешь, то всегда усмехнешься» |
| д6111 | Из дневника Пришвина |
| д612 | Мужской ум и женский |
| д6121 | Голова и сердце |
| д6122 | «Герменевтика опыта» " |
| д62 | Понимание еще не толкование |
| д621 | Интеллигент |
| д6211 | Сократ и герменевтика |
| д62111 | Диалектика и герменевтика |
| д62112 | Риторика |
| д6212 | Самость без дружности |
| д62121 | «Белый человек» " |
| д622 | Филология по Ницше |
| д6221 | Повторение услышанного |
| д62211 | Вопрос и ответ |
| д6222 | Служба самопознания |
| д63 | «Народная герменевтика» |
| д631 | Примечания |
| д6311 | Неповествовательность примечаний " |
| д632 | Герменевтическая строгость |
| д633 | Фольклорная герменевтика |
| д64 | Филологическая герменевтика |
| д641 | Филология и герменевтика |
| д65 | Пять ответов |
| д651 | Другие ответы " |
| д652 | Герменевтический возврат " |

- д66 Толкователь напротив популяризатора
- д661 Предрассудки
- д6611 Герменевтическое 'ведь'
- д66111 «Ты сам знаешь кто» "
- д662 Хитрость герменевтики
- д6621 Герметизм
- д6622 Еще два толкователя
- д66221 «Люди лунного света»
- д663 Владимир Даль
- д6631 Стилизованная народность
- д66311 Герменевтика и стилистика "
- д6632 Ответ Даля и Мандельштама Чаадаеву
- д66321 Христианство в России
- д66322 Чаадаев о «наших толках»
- д66323 Русский Фауст "
- д6633 Топоров о Дале
- д664 Русская герменевтика
- д6641 «Металингвистика» и «транссемантика»
- д66411 Самосознание русской герменевтики
- д6642 Русская фольклорная герменевтика
- д66421 К русской переимчивости
- д66422 Русская архаика
- д66423 «У нас дороги плохи»
- д66424 Герменевтическое возрождение
- д6643 Русская литература как герменевтика "
- д67 Против просвещения
- д671 Гуманитарная физика
- д6711 К герменевтической демифологизации
- д6712 Герменевт как психотерапевт "
- д672 Церковнославяно-русская борьба "
- д68 «Мировой конгресс»
- д681 Герменевтика
- д682 «Гермесова цепь»

гI

г1: Дед подумал, но вслух. *«Подумал»*, отвечают многие, может быть большинство, как если бы *сказал* стояло не на своем месте и его надо было заменить точным словом. Но почему тогда так прямо и не сказано в сказке? —возникает вопрос.

«Вот будет подарок жене», сказал дед, взял лисичку и положил на воз, а сам пошел впереди. А лисичка улучила время и стала выбрасывать полегоньку из воза всё по рыбки да по рыбки, всё по рыбки да по рыбки. Пovyбросала всю рыбу и сама ушла.

«Ну, старуха,—говорит дед,—какой воротник привез я тебе на шубу». —«Где?» —«Там на возу—и рыба и воротник». Подошла баба к возу: ни воротника ни рыбы, и начала ругать мужа: «Ах ты старый хрен! такой-сякой! ты еще вздумал обманывать!» Тут дед смекнул, что лисичка-то была не мертвая; погоревал-погоревал, да делать-то нечего.

Ведь дед был (для себя) наедине с собой; *сказал*, мы догадываемся, значит *подумал вслух!* Выходит, лисичка подслушала обманутого деда, а это выразительная подробность. В мультфильме Лиса и волк Носова по сценарию Абрамова (1958) так и сделано: дед думает вслух, держа лису за хвост, а лиса лукаво приоткрывает глаз. На тот же сюжет мультфильм Волчище—серый хвостище (1983) Бариновой по сценарию Мережко, здесь дед хоть и думает про себя, вешая лису себе на шею, но вдруг смеется и выговаривает «Лиса на воротник!» его лошадь.
▼1: Дед не просто подумал.—2: Случай с лисой.—3: Догадка понимающего.

г2: Подслушанная мысль. Дед радостно воскликнул, в записи сказки тут не хватает восклицательного знака. Вот параллельное место из сказки с тем же эпизодом АТ 1: *Наехал мужик на лису. «Ай,—говорит,—лисица! Что за шерсть, что за хвост!»*—НПС 11. Подслушанная мысль входит в сказочные сюжеты АТ 113* Мыши кота погребают, 311 Маша и медведь, 1641 Ворожея/Знахарь. В одном анекдоте (НПС 510) мужик увидел зайца да так громко о нем размышлялся, что заяц убежал. Признак 'вслух' у мысли деда это след слова к другому, по природе связанного с весельем и смехом в отличие от мрачной одинокой мысли. Грушенька из Братьев Карамазовых (7.3): «Ночью в темноте рыдаю в подушку и всё это передумаю, сердце мое разди-

раю нарочно, злобой его утоляю: “Уж я ж ему, уж я ж ему отплачу!” Так, бывало, и закричу в темноте.»—здесь всё связано с мыслью, и темная ночь и плач в подушку и злоба в сердце, ср. *сердить(ся)* или др.-греч. *μαίνομαι* ‘яриться’: *мысль*, а крик Грушеньки и возглас деда сходятся как две крайности. ▼1: К мотиву подслушанной мысли.—2: Мысль и «самосоитие».—3: Мысль, ночь и подушка.

г3: *Думать в той же сказке.* *Сказал* по толкованию через «просто» *подумал* имеет несобственное значение, значение слова *подумал* и заменяется этим словом без остатка. Но потому и не сказано *подумал*, что *сказал* на признак ‘вслух’ богаче, отвечает четвертый ответ. Зато дальше есть *думать*:

А лисичка собрала всю разбросанную по дороге рыбу в кучку, села и ест себе. Навстречу ей идет волк: «Здравствуй, кумушка!»—«Здравствуй, куманек!»—«Дай мне рыбки!»—«Налови сам да и ешь».—«Я не умею».—«Эка, ведь я же наловила; ты, куманек, ступай на реку, опусти хвост в пролубь—рыба сама на хвост нацепляется, да смотри, сиди подольше, а то не наловишь».

Волк пошел на реку, опустил хвост в пролубь: дело-то было зимою. Уж он сидел-сидел, целую ночь просидел, хвост его и приморозило; попробовал было приподняться: не тут-то было. «Эка, сколько рыбы привалило, и не вытащишь!»—думает он. Смотрит, а бабы идут за водой и кричат, завидя серого: «Волк, волк! бейте его! бейте его!» Прибежали и начали колотить волка—кто коромыслом, кто ведром, чем кто попало. Волк прыгал-прыгал, оторвал себе хвост и пустился без оглядки бежать. «Хорошо же,—думает,—уж я тебе отплачу, кумушка!»

Эта мысль волка об отплате похожа на «Уж я ж ему, уж я ж ему отплачу!» Грушеньки. Третий ответ недооценивает слово *сказал*—его значимость в его отличии не только от *говорит* (*бабе*), но и от *обоих думает*, тоже вводящих прямую речь. В третьем ответе кроме того скрывается отвергнутый второй. Действительно, что значит *подумал*, к которому мы приравнивали *сказал*, как не *сказал себе*? ▼1: Словоупотребление сказочника.—2: *Сказал себе*, но *вслух*.

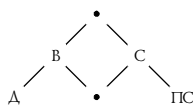
г4: *Думать про себя, себе, с собой.* Синонимы *говорить* и *думать* сказки различаются должно быть по признаку ‘вслух—про себя’. Тогда *думает* значило бы *говорит про себя*, не просто *себе*; частое у

Достоевского сочетание *думать про себя*, сочетание вроде *спускаться вниз*, предполагает это значение. В сказках *думать*, обычно при прямой речи, устойчиво сочетается с *про себя*, но и с *себе*, с *собой*, например: *Царь не узнал его, сам с собой думает: что это за человек?* и *Елена Прекрасная услышала про то и думает себе: «Дай и я пойду, попробую своего счастья»*—НРС 314, ср. *Он шоу на рынок и говорит сам сибиди, думает: «У меня денег есь---*» или *Старик сидит и думает, и говорит промежу сам себе:---* (Сев. ск. 126, Белоз. 106). *Думать в себе и в себя* (Великор. ск. 22), *в уме/уми* (Сев. ск. 3, трижды), *умом* (НРС 175), *усердием* ‘сердцем, душой’ (Белоз. 152, трижды, и 663), *своей головой* (Ск. Вят. 104.7) показывают другие варианты внутреннего отличия *думать*. *Думать себе* охотно употребляет Лесков: —*Я всё это прекрасно помню и ничего нехорошего не думаю.—Нехорошего! Хорошее или нехорошее ты себе думаешь, а только знай ты себе, что---* (Котин доилец и Платонида 9, ср. *знай про себя ‘молчи’*—СВРЯ под *про*), а *думать с собою* Писемский: *Вот как подумаешь этак сам-то с собою, так и увидишь, что действительно надобно жениться...* (Комик 7)—так передал актер, играя Подколесина, начальные слова гоголевской Женитьбы *Вот как начнешь эдак один на досуге подумывать, так видишь, что наконец точно нужно жениться*. Есть в СВРЯ под *помэнить* и предсказуемый вариант *Говори с другими поменьше, а думай с собою побольше*. Отличия возможных значений слова это всё то, с чем оно устойчиво сочетается как главное с зависимым. ▼1: Еще примеры на *думать себе*.—2: Другие сочетания с *себе*.

г5: Аналитические словосочетания и синтетические. *Говорить и думать в Говори поменьше, а думай побольше* имеют собственные, прямые значения, *говорить* (сказал дед) толкуемое через *думать* имеет переносное значение, а *говорить* и *думать* в *Говори с другими поменьше, а с собою (говори) / а думай с собою побольше* имеют общее широкое значение. Прямое и переносное значения оба узкие, переносное и широкое оба несобственные. *Говорить с другими* это сочетание вроде *подниматься наверх*, сочетание слова с вышедшим наружу отличием его собственного значения. Назовем такое сочетание аналитическим, а сочетание вроде *подниматься вниз*, с противоположностью собственного отличия слова, которая может быть

отличим его переносного значения как у *говорить с собою*, назовем синтетическим по аналогии с аналитическими и синтетическими суждениями. Хотя переносное значение производно от прямого, аналитическое сочетание производно от парного ему синтетического, это видно при получении *Говори с другими поменьше---*: *говори с другими* производно от *с собою* **говори*. Частота *говорить с собою* или *себе* и редкость *поднимать вниз* связаны с тем что у *говорить* есть переносное значение ‘думать’, а у *поднимать* не замечено переносное значение ‘двигать вниз’. *Думать с собой, себе* или *про себя* и *спускать/опускать(ся) вниз* тоже аналитические сочетания, но непарные: синтетическое **думать с другими/другим* неестественно, оно переворачивало бы смысловое развитие ‘говорить’ > ‘думать’, сочетание *думать вслух* есть, но *думать* в нем сохраняет отличие ‘себе / с собою’, а неправильное *спускать/опускать вверх* выдумает только маленький ребенок или поэт или же, в осуждение, своевольный стилист, как ‘круглый квадрат’—философ. *Думать себе* бывшее синтетическое сочетание, это бывшее ‘говорить себе’. ▼1: Собственное значение слова.—2: Кант об аналитичности и синтетичности.—3: Аналитическое сочетание и синтетическое.—4: *Говорить (себе и другим)* и *думать (себе)*.—5: Непарные аналитические сочетания.—6: К развитию ‘говорить’ > ‘думать’.—7: Аналитическое, бывшее синтетическое.

гб: Виды говорения. *Думать вслух* обозначает промежуточный, переходный вид говорения—уже себе, но еще вслух, между говорением другим и говорением про себя. Видовые различия ‘другим—себе’ и ‘вслух—про себя’ (Д—С и В—ПС) соотносятся так: Если говорят другим, то вслух, а если про себя, то себе; но не наоборот. Этому не противоречит *А я ей думаю: хрен тебе, а не песню, с такой жизни порато не запоешь!* у Казакова (Нестор и Кир 4)—возбужденное обращение про себя к просившей спеть горожанке как предмету мысли. А дед из нашей сказки мог бы подумать вслух «Вот, баба, тебе подарок!» Вот схема:

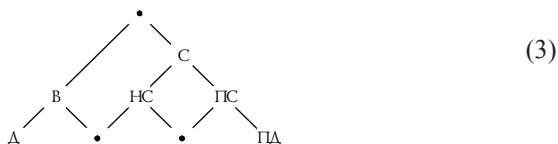


(1)

Для говорения себе существен вместе с признаком ‘вслух —про себя’ признак ‘наедине с собой—при других’ (НС—ПД). Соотношение: Если говорят себе вслух, то наедине с собой, а если при других, то про себя; но не наоборот. При другом вслух говоришь себе только не зная как одураченный дед или «эгоцентрически» забыв что ты не один. Ср. чисто условную театральную реплику «в сторону» и полуусловный монолог когда актер один на сцене. Схема:



А вот объединенная, трехпризнаковая схема видов говорения:



Развитие идет от говорения другим к думанию при других, например Умрищев на собрании *думал безмолвно для самого себя*:---—Платонов (Ювенильное море), от говоруна к молчуну и молчальнику, через говорение наедине с собой сначала вслух, потом про себя. В этом говорении наедине с собой бывший адресат и собеседник, кому я говорил «ты», становится предметом моей мысли, о ком я говорю себе «он»•. •Еще см. а25 и 252. ▼1: Думание вслух у Платонова.—2: И у Достоевского.—3: Случай детского думания вслух.—4: Древесная классификация и сетевая.—5: Молчаливая задумчивость.

г7: Молчать значит *никому* (другому) *ничего* или *ни с кем* (другим) *не говорить*, отсюда *молчать с кем* и даже *кому*: *Что ты молчишь брату?*—Шергин Гнев. Это (не)говорение как (не)выражение мыслей. По правилу «Если никто, то сам» молчащий думает; обратная этому поговорка (РПП 41): «Когда голова думает, язык отдыхает». «Лучше не бай, глазами мигай, будто согласишься»—совет дураку, «Когда дурак умен бывает?—Когда молчит»; «Медведь думец», «В медведе думы

много, да вон нейдет» (ПРН 444 446 и 947). У Достоевского: *Вот я сижу и молчу, а про себя думаю:---* или «много, дескать, молчит и много про себя рассуждает» (Белые ночи 2 и Братья Карамазовы 1.4, Федор Павлович об Алеше), ср. у него же *молчать про себя*, например *---наши мужички будут сидеть и про себя помалчивать: «Вон оно как теперь---*» (Дневник писателя 1873 3), то есть *про себя подумывать/поговаривать*, и еще в сказке *А поп себе моучашком (молчашком ‘шепотом, тихо’), моучашком про себя: «Что за черт---*» (Белоз. 87 и 653). А по более общему правилу «Если никто, то иной» молчащий говорит иному, с иным; обратное тоже верно. Снова Братья Карамазовы (4.1): «Ходил очень странный слух, между самыми, впрочем, темными людьми, что отец Ферапонт имеет сообщение с небесными духами и с ними только ведет беседу, вот почему с людьми и молчит.» «Если же не будет истолкователя, то молчи в церкви, а говори себе и Богу.»—Первое послание коринфянам 14.28, ср. «Подумайте-ка, голубчик, помолитесь-ка Богу.»—Преступление и наказание (6.2, Порфирий Петрович Раскольникову, при «Подумай, спроси себя---—Подросток 1.9.1). ▼1: «Гермес пришел».—2: Отрицание и превосходная степень.—3: Иной-никто у Ахматовой.—4: Внутренний голос.—5: «Я» и иной.

дІ

д1: Незаменяемость *сказал* на *подумал вслух*. *Говорить* и *думать* сказки различаются по признаку ‘вслух—про себя’. Тогда сочетание **сказал себе*, иноадресатное уже внешне, соответствовало бы нашему *подумал вслух*, не *подумал*. Так у Достоевского (Записки из Мертвого дома 1.0): *Горянчиков целые ночи прохаживал взад и вперед по комнате и всё что-то думал, а иногда и говорил сам с собою—будучи один. Думал он про себя, а говорил вслух. Отсюда тремя шагами получения пословицы *Говори с другими поменьше---*, через*

*всё что-то говорил про себя, а иногда и говорил сам с собою

и

*всё что-то говорил про себя, а иногда и говорил вслух сам с собою

получаем

*всё что-то говорил про себя, а иногда и вслух сам с собою

(теперь можно опустить и *сам с собою*). Но если сказочник не употребил бы *подумал (вслух)* вместо своего *сказал (*себе)*, оба ответа, хотя четвертый глубже третьего, не отвечают требованию заменимости слова значением. Пойдем до конца: **сказал себе*, что из *сказал*, даст **сказал вслух себе* (а потом **сказал вслух*) как *говорил сам с собою* Достоевского—**говорил вслух сам с собою*, но наше *подумал вслух*, где *подумал* сохраняет значение *сказал себе*, даст *сказал себе вслух*; порядок отличий не тот, заменяемость налицо. Налицо и несводимость *сказал* к *подумал вслух*. Четвертый ответ делает *сказал* внуком самого себя, он толкует «не через предшествующее и более известное» (Аристотель), ведь он вслед за третьим ответом молчаливо предполагает толкование ‘думать’ через действительно предшествующее ‘говорить’ в качестве рода. ▼1: Различение *думать* и *говорить* у Достоевского.—2: Реконструкция и проконструкция.—3: *Говорить себе вслух* и *вслух себе*.—4: Последовательное толкование.

д2: Значение и смысл слова. *Подумал вслух*, строго говоря, не может служить значением *сказал*. То, что значением толкуемого слова нам служит слово же, похоже на словесное изображение мыслей

литературного героя, будто он думал вслух, а писатель его слышал. Вернее с м ы с л о м слова толкователю служит некоторое другое слово, составное, и в этом особом качестве оно есть значение толкуемого слова. *Говорить другим* производно от *говорить себе* как слово, но как значение слова *думать* второе производно от первого. Значение относится к словесному толкованию, ср. *словарное значение*, а смысл к мысленному пониманию, ср. *смыслить*, так их сто́ит различать. Значение—душа, «внутреннее тело» (Бахтин) слова, а смысл—дух. Не всякое понятое и понятное слово толкуемо. Сказочник по нашей догадке имел в виду и хотел сказать что дед подумал вслух, но наше *подумал вслух* ему чуждо, он скажет свое *сказал (вслух) себе*. Здесь разница между косвенной речью и прямой, между смыслом слова *сказал* и его мнимым значением, между достигнутым пониманием-целью и негодным толкованием-средством. ▼1: Мысли литературного героя и смысл толкуемого слова.—2: К разнице между пониманием и толкованием.—3: Значение и смысл как душа и дух слова.—4: Толкование—прямая речь.

д3: Толкование *думать*. «*Сказал* значит *сказал*.» Да, такое *говорить* первично. «*Сказал себе*.» Да, если никто, то сам. «*Подумал*.» Да, *думать* значит *говорить себе*. «*Подумал вслух*.» Да, дед подумал вслух.—У каждого из четырех ответов своя правда, но первый ответ не хочет, а остальные не могут быть толкованием *сказал*, они отвечают на другие вопросы. Это всё же нетолкуемое слово, хотя и значимое; но его можно развить (проконструкция*): *сказал* > **сказал себе* > **сказал вслух себе* > **сказал вслух*. Зато слово *думать* в его отличии от *говорить* значит *говорить себе, с собой* или *про себя*, вот пятый и последний ответ. Правильное толкование *думать* и вообще толкование через род и отличие отвечает тройному требованию заменимости, разложимости и сводимости толкуемого слова. Толкуемое слово значимо, но не всякое значимое слово толкуемо: вопросов больше чем ответов, как желаний больше чем возможностей, а мыслей больше чем слов. Вопросо-ответного соответствия добиваются выдумывая недостающие ответы и каждое слово получает толкование, даром что безответственное (отсюда порочные круги в словарях). У кого «на всякий спрос есть ответ» (ПРН 411), тот врет; не на всякий вопрос о значении можно ответить прямо, все толкуемость—произвол, отсебя-

тина. Или же добиваются вопросо-ответного соответствия отказываясь от лишних вопросов, например объявив вопросы без ответа «псевдопроблемами». Но это лишает нетолкуемые значимые слова вроде *сказал* их значимости и пожалуй тоже произвол. *См. д12. ▼1: Первичность ‘говорить’ при прямой речи.—2: Ответ «*Подумал*» как толкование *думать*.—3: Последний ответ на отправной вопрос.—4: Правильное толкование слова.—5: Толковый словарь.—6: Смысловый остаток в слове.

д4: Правило замены слова значением, главное правило слово-толкования, основывается на том, что человек может сказать то, что думает. *Думать* в *говорить то, что думаешь* значит *говорить себе*. Замена *думать* его значением и потом вывод отличия из противоположного *говорить* дают *говорить другим то, что говоришь себе*. Но *думать* в *говорить то, что думаешь* значит и *хотеть сказать*, ср. Даль (СВРЯ под *мысль*): «*Он мыслит уйти*, хочет; здесь мысль уже перешла в хотенье.» Неоднозначное в каком-то окружении слово можно заменить в нем не одним значением. Рядом с *говорить другим то же что себе* получаем *говорить что́ хочешь (сказать)*, а шире—‘делать другим то же что себе’ и ‘делать что хочешь’; называемая золотым правилом заповедь, например «Итак во всём, как хотите, чтобы с вами поступали люди, так поступайте и вы с ними; ибо в этом закон и пророки.» (Матфей 7.12, с параллельными местами), и антиправило «*Делай что хочешь*», единственное правило в уставе Телемской обители (Рабле 1.57), оказываются в родстве. ▼1: Главное правило словотолкования.—2: Говорящий мировой человек.—3: *Думать* в *говорить то, что думаешь*.—4: К неоднозначному слову.—5: «Золотое правило».

д5: Толкование своего слова. Свое слово незначимо, поэтому спросит о значении слова не тот, кто его сказал, а кто услышал и хочет понять. А толкование-ответ дает не спросивший («Вопрос и ответ предполагают взаимную вненаходимость.»—Бахтин, поздние записи в БСС 6 432) и тем более не тот, чье это слово. Толкователь—третий, посредник (герменевт как Гермес) между говорящим и слушателем-спрашивающим. Но где безымянный сказочник, сказавший слово *сказал*? Его нет с нами: говорящий употребляет, а не называет свое слово, в разговоре слушателя и толкователя он участвует неявно. Это он третье лицо, отсутствующий, о ком говорят. «И вот мы теперь без него

эту тайну разгадываем.»—концовка речи о Пушкине Достоевского; но предмет речи и мысли, «объект в процессе диалогического общения с ним превращается»—возвращается—«в субъекта (другое я)», сказал Бахтин (БСС 6 408). Говорящий может сам высказать то, что служит нам смыслом его слова, иначе это отсебятина, а не значение. Толкование не перевод, оно замкнуто относительно языка говорящего. Снова Бахтин (6 403): «Нельзя понимать понимание»—собственно говоря, толкование—«как перевод с чужого языка на свой язык.» Нельзя понимать толкование и как перевод на особый язык смыслов, на «семантический метаязык». Естественный вопрос после третьего, среднего ответа, переводящего слово *сказал* нашим *подумал*, вопрос, почему тогда так прямо и не сказано в сказке, помог догадаться что дед подумал вслух. Значимо чужое слово, но толкуется свое: чужое слово переводится своим словом, которое уже нечем переводить, остается толкование. Толкователь не переводчик и не лингвист, он не усваивает чужие слова, а в самопознании отчуждает свои мысли. Для толкования не странного *сказал* пришлось от него отстраниться и признать его словом сказочника, а потом отстраниться от своего *подумал*.

▼1: К незначимости своего.—2: Самоотчуждение говорящего.—3: Посредничество толкователя.—4: Толкование и отсебятина.—5: Толкование не перевод.—6: Герменевтика не семантика.—7: Чужое слово и своя мысль.—8: Зеркало понимающего.

дб: Герменевтика родного языка. *Эх вы, умные головы,* кричит у Мельникова-Печерского баба мужикам на сходке, вслушавшись в «мирские речи»: *толкуют что воду толкут, а догадаться не могут---* (В лесах 1.6, ср. *Много толков, да мало толку*—ПРН 454)—а сама догадалась. Но одной догадливости, понятливости, смысленности для доказуемого толкования мало, еще нужна толковательная техника. Толкование недооценивают, как будто мысль понимающего соотносится с делом непосредственно, а не через слово, которое не может быть своим словом. На четвертом ответе житейская «народная герменевтика» останавливается, искусный пятый ответ дает герменевтика филологическая. Четвертый, предпоследний ответ это углубляющий возврат ко второму ответу, а последний—к первому. Толкование слова ‘думать’ будет ответом на вопрос философствующего лингвиста и вообще ученого, что значит простое слово. Такая